



Bijlage VSBO PBL

2021

tijdvak 1
woensdag 26 mei
07.30 - 09.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Williwood ta introdusí Williburger



1 Despues di un periodo di prueba eksitoso, Toko Williwood, ku ta situá na Willibrordus, a introdusí su Williburger ofisialmente. Presentashon di e delisia nobo di Kòrsou akí a tuma lugá den presensia di vários mandatario di Kòrsou.

2 Tur dia e bürger, ku ta trahá di karni di kabritu, lo ta riba menú di e toko ariba menshoná. Williburger ta birando popular, i e idea ta pa ekspandé konsepto di e bürger akí rònt Kòrsou.

3 “Nos ta sumamente orguyoso di por a introdusí un produkto netamente lokal, ku ta kontribuí na bienestar di ekonomia di Kòrsou. No ta na Toko Williwood so por savoriá Williburger, pero lo e ta openibel tambe na diferente restaurant riba nos isla,” segun Marfa Wawoe, propietario di Toko Williwood i e persona ku a bini ku e iniciativa pa lansa Williburger.

4 Lo usa parti di ganashi di benta di Williburger pa sostené i inspirá e hóbennan talentoso ku ke

kuminsá ku un empresa lokal inovativo. Asina, ta motivá nan pa ta creativo i ta enkurashá nan pa lanta nan propio negoshi.

5 Pa garantisá ku e sabor ta keda meskos na tur lokalidat, ta laga un distribuidor lokal mula, sasoná i traha e bürgerman, pa despues bende esakinan ku restaurant. Un panaderia lokal tin e enkargo spesial pa traha e pannan di Williburger. Pa traha esakinan ta usa, entre otro, e mesun speserei ku tin den e bürger.

6 Marfa Wawoe ta un fuente di inspirashon pa hopi yu di Kòrsou. Mirando ku nos gusta kome, no tin duda ku Williburger lo bira ainda mas popular.



Tradusí i adaptá for di Antilliaans Dagblad, april 2017

Teksto 2 Kòrsou tin su promé mekániko di avion femenino

- 1 Chery-Anne Bernadina, un yu di Kòrsou di 21 aña, a haña su diploma kategoria 1 di mekániko di mantenshon di avion. Esaki el a logra na Deltion College na Zwolle. Chery ta e promé mekániko di avion femenino prosedente di Kòrsou. “Hende muhé no ta obligá di traha semper den ofisina; nan por studia tambe den ramo di téknika. Bo mester simplemente kere den bo mes.” Un ehèmpel pa otro mucha muhé di su isla, esei Chery-Anne ke ta.
- 2 For di skol básiko, Chery-Anne tabata sa ku e ke bira mekániko. Na prinsipio, e tabata ker a bira mekániko di outo. Ora su mama tabata hiba outo garashi pa mantenshon, e tabata bai ku paña pa kambia, i e tambe tabata haña chèns pa yuda. Despues di tempu, el a kuminsá haña e trabou di mekániko di outo muchu simpel, i el a disidí di sigui un estudio di mekániko di avion. “Mi ta un persona hopi ...X... mi no por sinta oranan largu tras di un kòmputer.”
- 3 Kasi ningun hende no a tum’é na serio, ora nan a haña sa kiko e ker a bira. Nan tabata komentá: “Bo ta un mucha muhé, bo mester traha den ofisina. Un dama ku man shushi, no por, tòg?” Chery-Anne ta bisa: “Danki Dios mi tin un mama hopi fuerte, ku semper ta apoyá mi. El a bisa mi ku si esei ta mi soño, mi mester bai p’e. No wòri ku loke otro ta pensa.” Chery ta remarká ku si el a bai tras di hende, nunca lo el a yega te kaminda e ta na e momento akí. “Mi ta hopi ifókùs. Mi a bai Hulanda ku un meta i esaki mi ke logra. E dosentenan a ripará esei tambe. Aki na skol, e dosentenan ta ripará lihé si bo ta tuma e estudio na serio. Nan a apoyá mi for di komienso.”
- 4 Den e estudio kategoria 1 di mekániko di mantenshon di avion, bo ta siña hasi mantenshon i reparashon na avion i piesa di avion. Durante e tres añanan di estudio, e studiantenan ta siña solushoná problema di interrupshon di e sistema hidróuliko, mekániko i eléktriko. “Un estudio pisá,” segun Chery-Anne. “Mi a mira hopi hende kai afó den e tres añanan tras di lomba. Bo mester gusta e estudio, sino e ta bira difísil. Nos a kuminsá ku 30 estudiante, i nos a finalisá ku solamente 4. E estudio tin su partinan pisá kuné, pero e ta tambe bastante variá. Na final, bo ta bira un mekániko ku sa di tur un poko. Pero si mi ke bai traha pa un kompania aéreo na Schiphol, KLM por ehèmpel, mi tin ku sigui studia. E ora ei, mi mester spesialisá den reparashon di sierto tipo di avion. Semper tin e oportunidat pa sigui studia den e ramo akí.”
- 5 Ku su diploma, Chery-Anne ta bai traha na un kompania hulandes, Aeronamic, na Almelo. Ei el a kore stazje tambe, durante su delaster aña di estudio. “Na Aeronamic lo mi sigui siña sí. Pa aworaki e chèns ta chikí ku lo mi bin traha na Kòrsou.” Chery-Anne su rekomendashon pa e hóbennan ku tin un soño ta: “Hasi loke abo ke, pidi Dios pa yudansa na promé lugá, kere den bo mes, i bai p’e.”

Tradusí i adaptá for di wèpsait di Caribisch Netwerk

Teksto 3 Un soño ta bira realidat



- 1 Kua talento di futbòl no ta soña di hunga un dia den flanèl di Ajax? Sí, e flanèl spesial di e kampion rèkòrt di Hulanda ku, entre otro, e leyendanan di futbòl manera Johan Crujff i Marco van Basten a yega di bisti. Pa e yu di Kòrsou Jake Wollgarten (18), e soño ei a bira realidat. E no ta hunga direktamente komo profeshonal, pero e ta forma parti di e tim amatùr di Ajax di klase superior. 'Esaki di bèrdat ta un honor. E nòmber Ajax ta nifiká hopi pa mi,' Jake ta komentá.
- 2 Jake ta partisipá na e treinennan ku ta tuma lugá na e kompleho di deporte di Ajax 'De Toekomst'. Jake su prestashon aktual ta kasi igual na esun di, por ehèmpel, Vurnon Anita, Gregory van der Wiel, i Riechedly Bazoer na momento ku nan a kuminsá hasi furor. Pa menshoná Jake su nòmber huntu ku e hungadónan kurasoleño famoso akí, ya kaba ta algu spesial p'é. Tur hende por a mira ku kuantu pashon i dedikashon e hungadónan akí a bisti flanèl di Ajax. Jake ta komentá: 'Mi no ta mira esaki solamente komo un honor, pero tambe komo un responsabilidad grandi. E nòmber kaba ta impreshoná mi, pasobra ta trata akí di mi klup favorito di for di chikí.'
- 3 Ku regularidat, Jake ta mira hungadó di Ajax grandi kana pasa banda di kamerin òf riba tereno di parker di 'De Toekomst'. E no tin mashá kontakto ku nan sí, pa motibu ku e ta konsentrá mas riba su mes desaroyo. Ku konfiansa propio, positivismo i disiplina, Jake ta traha riba su karera futbolístiko. Jake ya kaba a desaroyá yega na nivel di un hungadó promedio di Ajax; esaki bo ta ripará na momento ku e deskribí ki tipo di futbolista e ta. 'Mi ta fuerte, mi tin velocidat, i ademas, mi tin kapasidat pa hunga futbòl,' Wollgarten ta bisa. Komo un defensa prometedor, e por ta un hungadó importante pa su ekipo. 'Originalmente, mi ta un mediokampista, loke ta nifiká ku mi no ta pensa solamente komo un defensa, pero tambe komo atakante. Den esaki, mi no ta tuma ningun rísiko innesesario. Segun mi ta hunga, mi ta buska solushon pa situashon ku presentá.'
- 4 Wollgarten, ku riba 21 di yanüari 2017 a hasi su debut serka e amatùrnan di Ajax, ta siñando hopi di e hungadónan di Amsterdam akí. Na 'De Toekomst', e yu di Kòrsou ke siña prinsipalmente dominá e posishon di defensa mihó. Trabou di un mediokampista ta mes difísil ku esun di un defensa. Esaki el a ripará e aña anterior, durante su periodo di stazje di treinen na Deventer, serka e klup di divishon di honor Go Ahead Eagles. 'Mi a

hunga un temporada kompto komo mediokampista, pero na Deventer mi a bini na remarke pa un posishon patras. Mi a haña e kambio ei fèrfelu,' Wollgarten ta komentá. Finalmente, el a partisipá solamente na treinen serka Go Ahead Eagles, pasobra – lamentablemente – e weganan di fogueo planiá no a tuma lugá. 'Tabata tòg un bon eksperensia. Mi ta konsiderá esaki komo un rekompensa, pasobra pa un tempu kaba, mi ta profilá bon riba tereno.'

- 5 Wollgarten a lanta den barío di Julianadorp. Shete aña pasá, el a bai biba na Hulanda ku su famia, i el a kuminsá hunga futbòl na Lelystad. E ta sinti su mes ainda mashá konektá ku su isla, i e tin e deseo di representá esaki. P'esei, el a tuma kontakto ku e direktor tékniko di e selekshon di Kòrsou, señor Remko Bicentini. 'Mi a bini na remarke pa U20, i finalmente, a selektá mi tambe pa e onsena ei. Pero pa motibu finansiero, e plan no a kristalisá. Tabatin solamente fondo pa trese dies futbolista hulandes-kurasoleño, i m'a kai afó.'
- 6 Jake ta studia 'Deporte i Moveshon', i ta top'é regularmente den área di 'De Toekomst', pafó di su oranan di treinen. E ta usa tur chèns ku presentá pa sigui desaroyá su mes, tantu físikamente komo riba tereno di su deporte preferí, pa asina e bira un tòp futbolista.

Tradusí i adaptá for di Amigoe, 2017

Teksto 4 Sin título



- 1 Un persona ta tene su kurá limpi, pero e ta tira sushi patras di su kas òf den mondi. Un otro ta tene su outo limpi, pero ta tira sushi for di bentana i shusha nos kareteranan. E personanan akí ta balorá limpiesa? Echo ta ku habitante di Kòrsou mester bira konsiente ku ta nan mes ta kousa molèster di sushi riba kaya, den mondi, den nos laman, etc.
- 2 Selikor ta e instansia ku ta enkargá ku limpiesa di Kòrsou. E ta hasi bastante esfuerso pa konsientisá nos komunidat. Hopi sèn ta bai na aviso, spòt na radio i televishon. E ta laga rekohé sushi, limpia bario, i kooperá ku limpiesa di un òf otro organisashon. Sinembargo, Selikor so no por karga e responsabilidad pa limpiesa di Kòrsou.
- 3 E úniko kamindanan pa deshasí di sushi ta Lèntfel Malpais i Transbordo di sushi na Koraal Specht. Habitante ku ke deshasí di sushi despues di limpia nan kas i kurá no mester paga pa esaki ora nan bai hiba nan sushi na e lugánan ei. Por hiba te ku 1000 kilo di sushi grátis pa aña. Selikor ta brinda ademas oportunidat na kompania di konstrukshon i persona ku ta konstruí kas pa hiba sushi di konstrukshon grátis lèntfel. For di e materialnan akí, Selikor por resiklá santu i greis, ku e ta bende na un preis mas barata ku merkado. Na tur pòmp di gasolin tambe tin kòntainer kaminda por depositá sushi.
- 4 Hotèl, restorant, instansia gubernamental i semigubernamental, skol, negoshi, tienda, pakus, hospital, etc., ta produsí sushi na kantidat grandi. Hopi biaha, ta paga un kompania pa rekohé, transportá i deshasí di e sushi. Pero sa sosodé ku no ta tapa e sushi bon riba e trùknan, ku konsekuensia ku esaki ta bula bai. P'esei, Selikor ta rekomendá pa skohe kompania ku

ta atendé ku sushi na un manera responsabel. Por kumpra material spesial pa tapa e sushinan i asina evitá ku nan ta bula bai i okashoná sushedat.

5 Nos roinan tambe meresé mas atenshon. Ora áwaseru kai, ta e roi ta kanalisá e awa mand'é su destino. Sushi ku tira den roi por ferstòp esaki, i e awa ta desviá, yena kaya, kurá i asta kas di hende. Pa e motibu akí, ta importante pa nos tene nos roinan limpi.

6 Tur aña, Selikor tin un programa pa limpia sierto kantidat di barío, ku finansiamentu di gobièrnu. Ta di aploudí ku tin hopi iniciativa partikular, kaminda grupo di diferente organisashon mes ta limpia nan barío i diferente lugá públiko.



Sinembargo, ainda tin hopi suidano ku ta tene nan serkania limpi, pero ku ta deskuidá otro parti di Kòrsou i asta ta susha esakinan.

7 Nos mester ta konsiente ku un Kòrsou limpi ta bon pa nos mes i pa nos medioambiente. Ban kambia nos mentalidat i trata mas responsabel ku sushi.

Adaptá for di Garoshi, boletin informativo di Selikor

Teksto 5 Lus di solo



Lus di solo tin un impakto grandi riba bida riba tera i espesialmente riba bida di e ser humano. E no ta proveé solamente kalor i lus, pero e tin tambe un influensia positivo riba salú humano. Kiko solo por hasi pa salú di hende?

Lus di solo ta mata mikrobio. Pa e motibu akí, ta importante pa pone laken, kusinchi i artíkulo ku no ta laba ku frekuensia den solo i aire liber. Ta bon tambe pa habri bentana i porta di kas mas tantu posibel, pa asina lus di solo por dreña i mata bakteria i yuda ...26... beskein den kas.

E aspekto kurativo tambe ta un di e benefisionan di lus di solo. Dor di eksponé herida diariamente pa un tempu kòrtiku na solo, esaki ta kura mihó. Kurpa humano ta ...27... un sistema inmunológiko komo defensa kontra malesa. Inmunidat di e ser humano ta oumentá ora e kurpa keda eksponé na solo, i su resistensia kontra infekshon ta fortifiká. Sèl blanku di sanger ta oumentá, spesialmente e kantidat di limfosit protektor. E antiturpanan ku mester bringa malesa tambe ta oumentá. E efekto akí por dura te ku tres siman. Dies minüt den solo, dos biaha pa siman, ta ...28... pa redusí efekto di ferkout supstansialmente. Un kútis ku a haña un tiki solo por resistí infekshon mihó.

Lus di solo ta fortifiká wesu tambe. E ta permití e kurpa traha vitamina D, ku ta yuda apsorba kalsio for di tripa, i e kurpa ta hasi uso di esaki pa edificá i mantené wesu saludabel. E ta yuda prevení enfermedat ku defisiensi di vitamina D ta kousa i ta drai bèk osteoporosis.

Nos kurpa mester di oksígeno pa por funshoná. E sèlnan di sanger kòrá ta hunga un papel importante pa loko ta presensia di oksígeno den e kurpa. Ta parse ku lus di solo tin influensia riba funshonamentu di e sèlnan di sanger kòrá akí. E ta stimulá nan ...29... pa transportá i entregá oksígeno na e sèlnan di kurpa. ...30... nos ta haña mas energia i mas resistensia.

Un kurpa salú mester di kolesteròl. Kolesteròl ta yuda traha sèl i hormona. Nos higrá ta ...31... 80% di loke nos kurpa mester, i e sobrá 20% nos ta saka for di alimento. Tin kolesteròl bon i malu. Ta parse ku nivel di e kolesteròl malu ta baha bastante ora un persona eksponé su mes na lus di solo. Kolesteròl ta kambia den vitamina D den kueru ora tin presensia di lus di solo direktamente riba e kueru.



Beis di hende ta ...32...; tin biaha nos tin bon beis i otro biaha nos ta lanta ku mal beis. Pero kuantu di nos sa ku lus di solo ta influensia nos beis positivamente? E ta stimulá produkshon di melatonin, un supstansia ku ta yuda nos drumi bon. Un persona ku drumi bon anochi mayoria di biaha tin bon beis. ...33... lus di solo ta un terapia importante den prevenshon i tratamentu di depreshon agudo i króniko, spesialmente si kombin'é ku ehersisio.

Tur e benefisionan ariba menshoná por krea e ...34... ku lus di solo tin su parti bon so. Pero nos mester tene bon kuenta ku ta un kantidat chikitu ta benefisioso. Si nos eksponé nos mes demasiado na lus di solo, esaki por ta peligroso. Si bo no ta kustumbrá ku solo, bo mester kuminsá ku 5 minüt den solo, pa poko poko oumentá e kantidat di tempu te na un máksimo di 30 minüt. Esaki ta aplikabel pa mayoria di hende. Koló di kútis tambe ta hunga un ròl den esaki. Un persona koló kla mester kuminsá ku 5 minüt, i esnan di koló por kuminsá ku 15 minüt. Mester tene na kuenta ku kueru muhá ta kima mas lihé. Rayo ultravioleta di solo por reflehá den sneu, santu i awa, kousando asina ku bo ta kima tambe mas lihé.

Ta dependé kon nos trata ku lus di solo, ku esaki por tin un influensia kurativo òf destruktivo riba nos salú. Disfrutá di solo den un forma moderá, i e lo ...35... bo vitalidat i mantené bo salú na un nivel aseptabel.

Adaptá for di foyeto 'Salú total den ocho stap'